

# A Murut Vocabulary.

---

BY THE LATE N. B. BABONEAU.

WITH AN INTRODUCTORY NOTE

BY G. C. WOOLLEY.

---

The following Murut Vocabulary was compiled by the late Mr. N. B. Baboneau, an Officer in the British North Borneo Service from February 1910 to December 1921, and was found amongst his papers after his death. The original is carefully typewritten, and has been revised, as there are numerous pencil additions and corrections in the text. I do not know, however, whether Mr. Baboneau considered that it was now as complete as he intended it to be. Probably not, for further research would doubtless reveal many native terms in place of the Malay or semi-Malay forms here given.

The only 'introduction' is a pencil note on the fly-leaf "A Murut Vocabulary compiled with the help of various Keningau Muruts, intelligent and otherwise, between the years 1911 and 1914. N. B. B. Rundum 1914."

The name 'Murut' though now generally adopted and understood, was not originally used by the people themselves, but was given by Brunei Malay and other Coast people to the inhabitants of the hills and Interior of this part of the country. The 'Murut' districts are Keningau, Tenom and the greater part of Pensiangan or Rundum Districts of the Interior, the lower Padas and Bukau rivers in Beaufort District, and the greater part of Province Clarke, which includes the Lakutan and Mengabong rivers and head waters of the Padas.

So far as I am aware, no ethnologist has yet classified the various tribes in this area, but we can perhaps distinguish four main tribes, though the number of petty subdivisions, with small variations of dialect, is very large. A Murut, if asked his race, would probably not state to which main tribe he belonged, but would give his local subdivision, generally a geographical description, according to the river on which he or his people lived, *e.g.* that he was a Tomani or Siliu man, *i.e.* that he lived on the Tomani or Siliu river or that he was a 'Keningau Murut.'

As the country has got more peaceful under European Government, raiding has died out and intercourse has become more free, tribal boundaries have tended to become obscured, and probably dialectical variations of language have become less accentuated, but a general distribution of tribes can still be given.

In the Western hills of Keningau District are the Kwijaus, a semi-Dusun, semi-Murut tribe. On Keningau plain are the 'Dabai': in the East, in the upper Sook, are the Bokan tribes (probably closely related to Peluan).

Peluan tribes are found in the Dalit and Mesopo and Karamatoi districts and the head-waters of the Telankai and Penawan rivers *i.e.* the S. E. part of Keningau and the N. of Pensiangan, with a sub-tribe called Belarun ("Bladun country" on small maps) and from there across Tenom district to the Mengalong and Lakutan rivers of Province Clarke and the River Bukau of Beaufort. Timugun tribes are found in the northern part of Tenom plain, on the Pegalan river, and there are also few in Beaufort.

The Semambus are a more important branch, and stretch from the S. E. part of Pensiangan, (when they meet with the 'Sakais' of Dutch Borneo. related to the Tidongs of Bulongan) through the Tagul, Siliu, Rundum, Selalir, Telecosan and Tomani rivers, across the Padas to Bole; and perhaps to Lawas in Sarawak. At Bole, the people call themselves 'Tagals' and when I was District Officer Province Clarke I do not recollect hearing them use the name Semambu of themselves: their dialect however is similar, and a Policeman who has learnt 'Murut' at Bole is soon quite at home amongst Pensiangan people.

Besides these, in Province Clarke, there were some settlements of people who called themselves 'Kolor' 'Okolor' 'Unkolor' and said they came from Dutch rivers south of the Selalir, and, in the extreme ulu Padas the 'Undaio' or 'Lundaio' (? = Ulun Daio, 'Dyak men') who were closely related to the 'Muruts' of the upper Limbang and Trusan rivers of Sarawak, and appeared to be very distinct in type and language, from either the 'Tagals' or 'Kolor.'

For practical purposes therefore, I omit Kuijaus, as not being a pure race and the Lundaio, as being of Dyak kin, and classify our 'Muruts' as Dabai and Timugun on the plains, with Peluan and Semambu as Hill tribes.

In conclusion, it may be of interest to give a few illustrations of dialect variations. Several letters appear to be commonly interchanged, and these differences in pronunciation and spelling offer a considerable obstacle to any attempt to make a satisfactory or concise Murut-English Vocabulary. A Native, if questioned whether *e.g.* 'baguh' or 'waguh' is correct, will often say 'either will do.' though whether he means that each form is in use in one or other of the dialects or that your hearer would catch your meaning and excuse your ignorance of his language, is open to doubt.

The Keningau dialect, as given in this vocabulary, seems very fond of initial 'm' which is often absent in the ulu Padas (Semambu).

(K = Keningau. T = Timugan. S = Semambu).

*e.g.* cold K. 'mesimoh': S. asimoh.

afraid K. 'malâh': S. alâ.

before K. 'garing': T. galing. (S. understands 'galing' but generally says 'nagulu' and 'naling' in Semambu is 'behind'.)

brother K. harih T. and S. halih

between K. dolut T. and S. lolut

sharp K. malais S. apais

sharp K. meladum T. melarum S. alarum

woman K. doando T. roando S. roando

rain K. domassam T. & P. rasam S. unguluh

right (not left) K. pemidis S. pamiris

good K. mainseu S. unsoi or âtâr

small K. mebodok T. beloroh S. brook

wicked K. merâht S. alaât

many K. mamok S. aramak or asuang

night K. mundum S. lundum

sleep K. molong S. olong

sun K. odoh S. ôro or tolok

hot K. melassu S. alasu

swim K. nadusoh T. na-lisoh S. narisoh

your K. maguap T. maguab

The Semambu dialect varies slightly on different rivers, but whereas Dabai, Peluan and Timugan are fairly closely related to each other, Semambu is much more distinct: though an untravelled Semambu man placed in Keningau could still gather roughly what was being said. Some common words are quite different, *e.g.* 'quickly' K. keribok, S. kapasiun: angry K. mangit, S. ambok: cloud K. dutoh or gaun, S. laput or gaun: Indian corn K. budit, S. sangun or dalai: long ago K. nakalaid, S. alair or awhoi: pig K. bawih, S. biag: skin K. kulit, S. kongkong.

The final 'K' in this vocabulary is nearly mute.

(sd.) G. C. WOOLLEY.

*Numerals.*

1	sa, dundoh.	500	limongatus.
2	duoh.	600	onom'ngatus.
3	taloh.	678	onom'ngatus torongopod om baloh.
4	apat.	700	turongatus.
5	limoh.	729	turongatus duongopod om siam.
6	enom.	800	balongatus.
7	turok.	900	siam'ngatus.
8	baloh.	930	siam'ngatus talongopod.
9	siam.	1,000	saliong.
10	mopod.	5,000	limongaliong.
11	mopod om dundoh.	10,000	mopod naliong.
12	mopod om duoh.	once	igundoh.
20	duongopod.	twice	induoh.
21	duongopod om dundoh.	3 times	intaloh.
25	duongopod om limoh.	4 times	inggapat.
30	talongopod.	5 times	indimoh.
35	talongopod om limoh.	6 times	inggonom.
40	apatnopod.	7 times	inturok.
50	limongopod.	8 times	imbaloh.
60	onom'ngopod.	9 times	insiam.
70	turongopod.	10 times	inggopod.
80	balongopod.	20 times	induongopod.
90	siam'ngopod.	30 times	intalongopod, &c.
100	matus.	100 times	inggatus.
125	matus duongopod om limoh.	how many times?	inkurra?
200	duongatus.		"inkurra ioh saboi?" (how many times did he come?)
300	talongatus.		
350	matus limongopod.		
400	apatngatus.		

**A.**

**a** (*of small, round things*),  
 dundoh: (*of animals*) sang-  
 inan: (*of trees*) sampohun:  
 (*of sheets of paper, cloth, &c.*)  
 sampilah.

**abandon to**, pauantan binan-  
 tan, pinoantah: "magigidoh  
 iroh, pauantan noh pagun  
 nanoh": they ran away and  
 abandoned their village.

**able**, pandei, mapandei, maka-  
 dapat.

**about**, korah korah.

**above**, disawat, tumampak.

**abscond to**, magidoh.

**absent**, kandok, kaiioh.

**abundant**, mamok.

**abuse**, maguras.

**accept**, makiupah.

**accustomed**, maindaram, nobas.

**acknowledge**, (*M*) menakun.

**across**, sendipag, senihkuad:  
 senihkuad susungoi, across the  
 river: senihkuad tidong, be-  
 yond the hill.

**active**, mepinit.

**add**, doangih.



**admit** (confess), (M) kena-kun: (to let in) makasubul, (*imper.*) pasubuloh: "sukabi urubun pasubuloh assuh ih," open the door and let in that dog.

**adopted child**, tinangkanak.

**adorn oneself**, membuas.

**adultery to commit**, memalapoh: lapauluiok, to have intercourse with a person immediately after the death of one's husband, or wife.

**afraid**, malâh: mataloh, a coward.

**afternoon**, merundom.

**after, afterwards**, taurih.

**age**, tuh.

**agent**, (M) wakil.

**agile**, mepinit.

**ago, long**, nakalaid noih.

**agree, make an agreement with**, (M) janji.

**ahead** (*in front*), magagulu.

**aim at**, turok, menurok.

**alike**, nagundoh.

**alive**, tinambiag: biag.

**all**, ngai ngai.

**allow**, gamah: 'gamah doginu,' = (M) 'Biar-lah begitu.'

**almost**, memad.

**alone**, dundoh dundoh.

**also**, tupoh.

**always**, masarok.

**ambush, lie in**, magawang.

**amok to**, temobok.

**ancestors**, pengadu.

**and**, am, om.

**angry**, mangit: inangitan, to incur anger.

**animal**, (M) binatang.

**ankle**, buningal: bulingkus, an anklet.

**annoy**, anjahan.

**annoyed**, medual goang.

**another**, bokun: Atoiennuh bokun-ih, where are the others?

**answer to**, magagual, manja-jawab.

**ant**, kilau: red ant, 'labus burong': lit. 'let go one's parang' (on account of the pain): white ant, (M) anai: the soldier ant, kalipodus bawang: (because bears eat their nests).

**ant-hill**, punchu.

**antidote**, dawar.

**apart**, nataiad.

**appearance**, bansa.

**approach to**, datong, datong memad.

**are (is)**, makondoh.

**arm the**, langan.

**arm** (*weapon*), anîban.

**armed**, mokondoh anîban.

**armadillo** balukun: -hide, şî-sih.

**armpit**, kapilok.

**around**, domipud.

**arrange**, mongusai.

**arrest**, memerakab.

**arrive**, somaboi, makasaboi.

**ascend**, tomakad: tomakad ti-dong, to climb a hill: tumun om tomakad, up and down hill.

**ashamed**, moiuh.

**ashes**, kauh.

**ask** (*inquire*), mengimuat, imuaton.

**ask for**, mikianih.

**assemble**, menimpong.

**assist**, indangan.

**astonished**, metambungoh:

'metambungoh aku mongining doginu': I am surprised to hear that.

**at**, du, tio du.

**atap** (*of a house*), tap: menarut, to sew ataps.

**attack**, memalambah, nakatuntuloi: (*of animals, with the teeth*) sinâm, menâm: (*with the horns, as a buffalo*) menangau.

**attempt**, iri, mengiri.

**authority**, (M) kuasa: ulun maiioh, a chief.

**avenge to**, sumulih.

**awake** (*trans.*), mengadat, kadatoh: (*intrans.*), kumalat.

**axe**, (*M*) kapak: Panah, a small hatchet, a 'beliong.'

## B.

**baby a**, daragang.

**back the**, bakorong.

**bad**, merah.

**bad-tempered**, marigogut, masarok mangit.

**bait**, upan.

**balance** (*the remainder*), noantai.

**bale to** (*a boat*), mengiās: (*imper.*) iasih.

**bamboo**, tembalang, paring, sumbling: tembalang, the small-leaf bamboo, used in making hedges, &c.: sagoh, a piece of bamboo, for carrying water, also to take water from a stream.

**banana**, punti.

**bank of river**, king susungoi.

**bargain to**, (*M*) tawar.

**bark to**, menyusig.

**bark of tree**, kulit tetaun.

**barrel of a gun**, berongon.

**barren** (*of females*), mawaluih.

**barter to**, magalid.

**basket**, paiauan: bongun, a receptacle made of bark, used for carrying goods on the back.

**bastard a**, anak pungoh.

**bat**, pongit.

**bathe to**, madioh.

**beads**, sesigut: bungkas, long, oval-shaped beads: bebungal, round, white beads: manudirau, (lit. 'bright') tinsel, yellow or red: Agoh agoh, small white beads: Agih, long, octagonal.

**beak a**, tinduk.

**beam a**, tetaun: sumuloi, the beam under the floor of a

house, a girder: pakang, the beam under the roof, a rafter.

**bean a**, blatong.

**bear a**, bawang.

**bear** (*to endure*), tomahan.

**bear** (*give birth*), maganak.

**beard**, jarub.

**beast**, (*M*) binatang.

**beat to**, memalambah: (*v. to hit*): (*of the pulse, &c.*) kibun kibun.

**beautiful**, mainseu: (*of persons*) mapasau, mainseu.

**because**, kosoi, (*M*) sebab.

**become**, mawâl, (*M*) makajadi.

**beckon to**, kapoiun.

**bee**, meningot.

**beetle**, tapih: limunod, the large boring beetle.

**before** (*in front of*), gintuong, gintuangan: cf. 'mentudong nuh talikudan, kai mentudong du gintuangan ku': stand behind me, not in front of me: (*of time*) garing. "akiah kai koh nomarah du garing ih?" (why did you not tell me before?)

**beg to**, mikianih.

**begin to**, menimpun: impun, at first.

**behind**, talikud, talikudan.

**belch to**, magilub.

**believe**, mintopud, malansan: kai kalansan disoh magambut, do not trust him, he is lying.

**bell**, karing: kinaringan, a parang or belt adorned with bells.

**belly**, tinai.

**belt**, (*M*) tali pinggan.

**bend, bent**, mapikul.

**beside**, tabibikan.

**bet to**, mentatahan.

**betel-nut**, kusob: magintat, to chew betel-nut.

**betrothed**, manunang: moi-panudang, to ask in marriage.

**between**, *dolut*, (*M*) *tengah*:  
cf. 'tengah tengah nuh Ke-  
ningau Tenom om Tambun-  
an.

**beyond**, *senihkuad*.

**bewitched**, *punan*.

**big**, *maiioh*, *makaluh*.

**bind** (*e.g. a wound*), *bawodun*.

**bird**, *sesirak*.

**bird lime**, *pulut*.

**birds' nest**, *tambunan*.

**birth** (*give birth to*), *maganak*.

**bite to**, *kinokut*, *manokut*: (*of  
a snake*) *menindok*, *tindokun*.

**bitter**, *mosum*.

**black**, *mahitam*.

**blade** (*of a weapon*), *ladam*:  
*pagong*, the blunt edge: *la-*  
*dam*, the sharp edge, or the  
whole blade: *utin*, the part  
of the blade that goes into the  
handle.

**blaze to**, (*of a fire*), *malang*:  
*to blaze a tree*, *mebatin*: *me-*  
*batin dalam*, to mark a path by  
blazing trees.

**blear-eyed**, *mankudarudab*.

**bleed to**, *makadâh*.

**blind**, *mumbulau*: *nohlusuan*,  
blind in one eye.

**blister**, *mampulalak*: *palakak*,  
a blister on the sole of the  
foot, the 'puru.'

**blood**, *dah*.

**blossom**, *a busak*.

**blossom to**, *menyakah*, *memu-*  
*kakah*.

**blow to**, *simpui*, *menimpul*:  
the nose, *maging-singor*.

**blowpipe**, *sapok*: *menyapok*,  
to shoot with a blowpipe:  
*sinapok*, to be shot with a  
blowpipe.

**blue**, *tumau*.

**blunt** (*of an edge*), *ka malais*:  
(*of a point*) *ka maladum*.

**board a**, *pinapapan*, (*M*) *papan*.

**boast to**, *makiumpod*: cf.  
'Makiumpod ioh di nakalap  
du ulu': he boasted that he  
had taken a head.

**boat**, *padau*.

**body**, *inan*.

**boil to**, (*trans.*), *mangsak*:  
(*intrans.*), *dumidih*, *menim-*  
*bual*.

**boil a**, *tupas*.

**bone**, (*M*) *tulang*.

**bore the ears to**, *mentobok*.

**borrow**, *midah*, *ideh*.

**both**, *duoh duoh*.

**boundary**, *dolud*, *paboboitan*.

**bow to**, *kumong*.

**bow the**, (*of a boat*), *julong*.

**bowl**, *sarogong*.

**box**, (*M*) *kaban*: *tiduan*, a  
small box, made of bamboo.

**bracelet**, *dinoleh*: *bulingkus*,  
an anklet.

**brains**, *otok*.

**branch** (*of a tree*), (*M*) *dahan*:  
(*of a river*) *siang*: (*of a  
path*) *suriangan*: (*of the  
horns of a deer*) *mandân*.

**brass**, *sensaring*.

**brave**, *banih*.

**bread**, (*M*) *roti*.

**break**, *mabak*, *mapandak*, *ma-*  
*potoh*: (*to snap*) *mokat*:  
= (*M*) 'putus.'

**breast**, *kubab*, *titih*.

**breath**, *peniaw*: *out of breath*,  
*ingus ingus*.

**breathe to**, *meminyawa*.

**bribe**, (*M*) *suap*: *Menakan*  
*suap*, to take a bribe.

**bridge**, *apad*.

**bright**, *manudirau*.

**bring to**, *naibit*: (*imper. ibi-*  
*toh.*)

**bring up** (*to rear*), *piarahan*.

**broad**, *mapilah*.

**brother**, pabukat: Akak, elder brother: harih, younger: in-law, magawang.

**bruise a**, rumutom.

**brush to**, isasin.

**brush a**, (M) bros.

**buffalo**, (M) kerbau.

**bullet**, (M) peluru.

**build to**, memâl.

**bunch** (of fruit), sampungoh, pungoh: (of coconuts), sam-papah.

**burn to**, mesurob, moboh: oneself, melinseu: melinseu karindoh, to burn one's finger.

**burnt** (of wood &c.), udus.

**burst to**, lumapat.

**bury to**, nalobong.

**busy**, mainsoh-insoh, mamok kreja.

**but** (not used).

**butt to**, menangau.

**butterfly**, kuliambang: kapuh, patatuding: different kinds of butterflies (unidentified).

**buy**, memalih.

### C.

**cactus the**, dawar, lit. 'anti-dote,' (against certain kinds of sickness.)

**calculate**, mengiap, iapun.

**calf**, (M) anak sapi.

**calf** (of leg), tonok: lukabab, the upper part of the calf, behind the knee.

**call**, menimpag: (imper.) impagoh: mengorok, to call fowls: mempanad, to call dogs: memalangik, to call kijang, (with a leaf or bam-boo).

**call in at**, mapid.

**calumniate**, mamitanah: cf. 'magambut kau, mamitanah kau daki': you are lying, you are slandering me.

**camphor**, kuyong.

**can**, (M) pandei, mapandei, makadapat.

**cannon**, (M) badil.

**care to**, paduli.

**care** (take care of), piara: ('take care!'), ilai!

**carefully**, terandah: onggoiok terandah, (hold it carefully).

**carve**, senihkakalaing.

**carry**, magibah: (on the head) patadungon: (on the shoulder) sahnin: (in the arms) bebilun.

**cash**, dusin.

**castrate**, intalinin.

**cat**, kungau, ungau: ampu, a species of tree tiger, often found in Keningau district: munin, the civet, 'musang.'

**catch to**, memerakob, narakob: menigot, to catch a buffalo &c. with a noose, (sarigut); to lasso: (kena) makonoh, maintupan.

**caterpillar**, ulod.

**cattle**, (M) sapi.

**caught to get**, (menyangkut) mesalong.

**cease**, tumuloh, tomangus.

**centipede**, dipal: anak dipal, the luminous millipede.

**centre**, (M) tengah.

**certain**, topud, kepioh.

**certainly**, (M) tentu, topud.

**chaff** (of grain), apol.

**chain**, (M) rantei.

**chair**, (M) krosih.

**change to**, magalid, pagalid: one's clothes dumalin.

**channel** (a passage), otusan.

**charm a**, dawar.

**charred** (of wood), udus.

**cheap**, memurah.

**cheat to**, menipu, memusing.

**cheek the**, bingal, ilan.

**chest the**, kubab.

**chew** (betel-nut), magintat.

**chief a**, maiioh, ulun maiioh.

**child**, dalaing: darangang, an infant.

**chin**, saludah.

- chilly**, mesimoh: mesimuan, to shiver with cold.
- clipped** (*of a blade, &c.*), mapirang.
- choke to**, kadanau.
- choked up** (*as a blowpipe*), matitan: (*as a ditch or stream*) masukong.
- choose to**, (*M*) pileh.
- chop**, potul.
- cicada**, bintakar, sasing, gangarak.
- cinnamon**, keningau.
- circumcise**, pinapod.
- clap the hands to**, manapap.
- clean** (*adj.*), napapuan, nisan: to clean pinupuan, isasih.
- clear**, tarang, matarang: (*of water*), menining.
- clever**, (*M*) pandei, mapandei: (*sensible*), makagoang.
- climb**, mengkeuah.
- close** (*to shut*), magangab: (*imper.*) angabilh.
- close to** (*near*), memad.
- close together** (*crowded*), makodat.
- cloth**, lampei.
- clothes**, (*M*) pakaian: v. 'Dress.'
- cloud**, dutoh, gaun.
- cloudy** (*of the sky*), jinomûd.
- cluck to** (*of a hen*), menimpukak.
- clump of trees**, puru, sempuruan.
- cluster of fruit**, sampungoh, pungoh: *of coconuts*, sampapah.
- coal**, (*M*) arang.
- coarse**, (*M*) makasar: (*of texture, &c.*), makabulu.
- coat**, kawal: sampot, a coat made of deerskin, timbadau hide, &c.
- coax to**, kojur, dumojur.
- cobra**, mentakag: bantu, the hamadryad.
- cock**, tendah.
- cock-fight**, menturapih.
- cockroach**, lipus.
- coconut**, piasau.
- coconut-shell**, ranggut.
- coin**, dusin.
- cold** (*of weather*), mesimoh: mesimuan, to shiver with cold: (*of substances, water, &c.*) masaroi.
- cold in the head to have**, magosud.
- collect to**, semimpong.
- collide to**, makapantapak.
- comb**, sudai: (*of a cock*), tanggir.
- come**, domatong, datong: (*imper.*) kueh: 'kueh dog-itu,' come here.
- commence**, menimpun.
- companion**, dangan.
- compete**, lumawan.
- complete**, kaiiun, menukod: to complete, mokod.
- conceal**, semambunih.
- conceited**, makomoh, sumantuh.
- conduit**, tabarusoh.
- confess**, (*M*) menakun.
- connect**, natungul: (*imper.*) tungulok.
- connection** (*have connection with*), makinduh, magiut: mengkamatah, to make an assignment with a person.
- conquer to**, (*M*) menang.
- constipated**, tiabal: natiabalan, constipation.
- contented**, masenang goang.
- contents**, suang: kandok suang, empty.
- coo** (*of doves*), meningkurok.
- cook to**, mangsak, mengangsak: dapuan, a kitchen, the centre of a Murut house where the fire is made.
- cooking-pot**, (*M*) periok.
- corn Indian**, budit.
- corner a**, pantikuan.
- corpse**, (*M*) bangkei.
- correct**, topud, kepioñ.



**cotton**, gapas: sariban, the cotton tree.  
**cough to**, mengkukol.  
**count to**, maiiak, mengiapun.  
**country**, pamagunan.  
**cousin**, pabukat: pabukat igundoh, a first cousin: pabukat paginduoh, 2nd cousin: pabukat pangintaloh, 3rd cousin.  
**cover to**, tetubin.  
**coward**, cowardly, mataloh.  
**crab**, karas, gagawoh.  
**cracked**, lumatak.  
**crocodile**, tambuaia.  
**crooked**, talingkong.  
**cross to**, memeripag, padipag, dumipag.  
**crow a**, bengkak.  
**crow to** (*of a cock*), meningkurok.  
**crowded**, masarah, meramei.  
**cry** (*to weep*), mentangih.  
**cry out to**, lumakuih.  
**cucumber**, sangup.  
**curlew**, tagilok.  
**curly** (*of hair*), kulanggot, menurionggok.  
**current of a stream**, lintagup.  
**curse to**, maguras.  
**custom**, (M) adat.  
**cut to**, mengorot, (*imper.*) korotoh: (*to chop, with a parang*) napidis, (*imper.*) padisoh.  
**cut in 2 pieces** (*to split*), napotul, (*imper.*) potoloh.  
**cut down** (*jungle, &c.*), mentagad: dumilik, to clear undergrowth.

## D.

**dam to**, mengalad.  
**dam a**, aladan.  
**damage to**, narunsai.  
**damar**, salong.  
**dance to**, mensaiu: lulungunan, a spring platform used for dancing: koilulunggun, one of the steps of this dance:

magititikas, to dance alone, holding and beating a gong: magodud, to dance alone, in the Dusun fashion, with arms outstretched.  
**dangerous**, mabisa.  
**daring**, banih.  
**dark**, merundom.  
**daughter**, anak doandok, dalaing doandok.  
**day**, odoh: modoh, morning, when the sun is high, 9 or 10 o'clock: tumampak odoh, mid-day, 'the sun overhead': mapulid, manuul, early afternoon, 3 p.m.: topongsisid odoh, late afternoon, 5 or 6 p.m.  
**day after tomorrow**, sangodoh sasua.  
**day before yesterday**, sanda dailh, sangodoh dailh: 'in 3 days' time' kataloh: every day sangodoh odoh.  
**daybreak** (*dawn*), matawang.  
**dazzling**, magasil.  
**dead**, mopatoi.  
**deaf**, mabungal.  
**dear** (*expensive*), matang.  
**debt**, (M) utang.  
**deceive**, menipu, memusing.  
**decide**, nokat.  
**deep**, mendalum.  
**deer**, (the sambur) payoh, tambang: (barking deer) tugau: (mouse-deer) kaduan.  
**delirium, to talk in**, magampuang.  
**demand to**, mikianih.  
**dented** (*as a blade*), mapirang.  
**deny to**, magalih.  
**descend to**, tumun, indiwah.  
**detest**, mararamuh.  
**dew**, taridoh, balabau.  
**diarrhoea to have**, mentaburus.  
**die**, mopatoi.  
**different**, bokun: (*of different kinds*) nakapinansusuai.  
**difficult**, masusah.



**dirt** (*refuse*), sakut.

**dirty**, bejamut, sait, makasait: (*of water*) malutut.

**disease**, (*M*) penyakit: balik, the skin disease, known as (*M*) 'balang.'

**dislike**, mararamuh.

**distant**, malud.

**distrust**, ka mintopud.

**disturb**, (*M*) mengachau.

**dive to**, mentolup, tumolub.

**divide to**, taiad.

**divorce**, mabintas: mikiintas, to ask for divorce.

**do**, anuan, pakuan.

**do not**, **don't**, kai.

**dog**, assuh: ukoh, a puppy.

**door**, urupun.

**dove**, kokorok.

**down to go**, tumun, indiwah.

**downstream**, dabugus: to go downstream, mempiugus.

**dowry**, purut: pibah, the marriage gift from a father to his daughter, formerly equal to half the amount of the dowry, now equal to the excess of the dowry over \$60.

**drag to**, dalatun.

**dragon**, tembaka.

**drain a**, (*M*) parit, susungoi.

**draw** (*to pull*), logutun, dalatun: (*to engrave, &c.*) mebatik.

**dream**, inopih: to dream, maginopih.

**dress**, (*M*) pakaian: kawal, a coat: tapih, a short skirt: abag, a 'chawat': jiruk, luluku, large wicker headdresses.

**drift to**, mabas.

**drink**, menginum, inumok.

**drive away**, pagiduun: memuah, to drive away birds from a padi-field.

**drop to**, match, meratoh.

**drop a**, tumoh.

**drought** mongodoh.

**drown to**, losud, nalosud: cf. 'nopatai ioh losud timpok ioh nadusoh susungoi': (he was drowned while swimming the river).

**drunk**, magaup.

**dry** (*adj.*), mapuah, natog: to dry in the sun manog, tugoh: to dry over a fire salagun.

**duck**, utik.

**dumb**, bungangang.

**dun to**, sika, mensika.

**dung**, tetai.

**during**, timpok: cf. 'mamok nopatoi nuh timpok penabuh ih': (many people died during the small-pox epidemic).

**dusk**, mundom.

**dust**, agis.

**dwarf a**, kinumotog.

**dysentery to have**, mentaburus du dah.

## E.

**ear**, telingah.

**earring**, sanggal.

**early**, mensarap: matawang, early morning, dawn.

**earth**, (*M*) tanah.

**eat to**, menakan.

**echo**, tumiwau.

**eclipse** (*of sun*), tinolum niaru, (lit. "a spirit" is swallowing).

**eddy**, diruh: also used for the circular markings on a buffalo's hair: (cf. Malay 'pusar').

**edge**, popud: on edge, (*of the teeth*) masiog.

**effort to make an**, iri.

**egg**, taloh: to lay, tumaloh: memabak, to hatch eggs: memamut, to sit on eggs: bunsut, the nesting place, of a hen.

**elastic** (*adj.*), lumanat.

**elbow**, (*M*) siku.

**elephant**, gadingan.

- else, what else?** bagoh, atok bagoh?  
**emaciated**, metukal.  
**embers**, bah.  
**embrace**, magorok.  
**emigrate to**, mapindah, maldangkat.  
**empty**, kandok suang.  
**end the**, upod, munjok.  
**enemy**, sumangod.  
**energetic**, merajin.  
**enough**, samah, cukup.  
**enquire to**, mengimuat, moipomarah.  
**entangled**, nagaguliokud.  
**enter**, mumpas, makasubul.  
**entreat**, mikianih.  
**envy to**, mesolun.  
**equal**, nagagundoh.  
**escape to**, magidoh.  
**evening**, mundom, merundom.  
**every**, ngai ngai.  
**evil**, meraht.  
**exceedingly**, kepioh, ka naruoi.  
**exchange**, magalid.  
**expensive**, matang.  
**explode to**, lumapot.  
**extinguish**, lasaih, memalasah.  
**eye**, mâtau matok: makudat, 'to make eyes.'  
**eyebrow**, bulangkong, kudat.  
**eyelash**, kuriap.
- F,**
- fable**, tunud, susuih.  
**face**, burus.  
**faint to**, memukad.  
**faint** (*not clear*), as a footprint, &c., napali, nalulu.  
**fall to**, matoh, meratoh: (*of a tree*) narud.  
**fallow**, melanah.  
**famine**, bitilih.  
**far**, malud: as far as, disum, domisum, makasaboi: cf. 'mengkeuah tetaun domisum umbus nanoh' (to climb a tree to its very top.)
- fast**, keribok, mahjag.  
**fasten to**, mengkaput.  
**fat**, melabong: (*noun*) lomok.  
**fate**, saluad.  
**father**, amak, bapa.  
**father-in-law**, mangiwan.  
**fathom**, (*M*) depa.  
**fear**, mala, matalau.  
**feast**, silad: to give a feast, mensilad.  
**feather**, bulu.  
**feeble**, 'ka ka aru.'  
**feed**, menekan: (at the breast) tomitih.  
**feel**, perasahan.  
**fell to** (*jungle, &c.*), dumilik, mentagad.  
**female**, doandok.  
**fence**, ampua, pagar.  
**fern**, arusap: arusap maganak, a kind of fern, boiled and eaten by women when pregnant.  
**fetch**, ibitah.  
**feud**, sangud: to have a feud, mengsangud.  
**fever**, sumarum.  
**few**, makoreh.  
**fibre**, bebuton.  
**field**, alab: ranau, a wet padi-field.  
**fierce**, mesangit.  
**fight**, mengkeragan: magagabuh, to wrestle: of cocks menturapih.  
**file**, (*M*) kikir: to file the teeth, magasah dipun: to walk in single file maususunoh, mansunoh.  
**fill to**, masuang, mepanoh.  
**fin** (*of fish*), kiwas.  
**find**, mekalap, merampatan: cf. 'ium noh ioh makasaboi du merampatan': (look for it till you find it.)  
**fine** (*adj.*), mainseu: (*of texture, &c.*) mahlus.

**finger**, karindoh: tatingkis, the little finger: 'kandok n'garan,' the third finger: lungkuih, the second finger: tuturoh, the first finger: tutumpoh, the thumb.

**finger-nail**, salindoh.

**finish**, nokud: cf. kapoioh nokud aku menakan (I have not yet finished eating): makaih, 'it is finished': (M. 'sudah habis').

**fire**, apui: to set on fire, menunsul.

**fire-fly**, anninipud.

**firewood**, siduan.

**firm**, matagap.

**first first of all**, pun noh garing, impun.

**fish a**, pait: to fish (*with net*) jala, meningjala: to fish (*with line*) mengapun: to fish (*with tuba*) moipenoh.

**fish-trap** (*of bamboo*), saluid: sibur, a kind of 'kelong,' banked round with earth.

**fish-hook**, apon.

**fist**, angomun: tempokun, to strike with the fist.

**flag**, (M) bandera.

**flap the wings**, meninkabur.

**flat**, merantei.

**flatter to**, mangumpod: (*imper.*) impodoh.

**flea**, tuntulumoh: to search for flea: in the head, mensisik: (meningkutu, to perform this office for another person.)

**flee to**, magidoh.

**flesh**, daging.

**float**, lumantob, lumapog.

**flood**, mempaliud: (Bokan, mantuh.)

**floor**, sulig: lulungunan, a spring dancing-floor.

**flour**, (M) tepong.

**flower**, busak.

**fly a**, bungkulut: pikud, the horse-fly.

**fly to**, mensiab.

**flying-fox**, bangkaut.

**foam**, putah.

**fold to**, lapotup: fold the arms, to stand with arms folded masongkipul.

**follow**, sumugut, maiah: cf. maiah du susungoi makasaboi du sulap ngitu, follow the river up to the hut: maiah daguh, to obey.

**food**, akanan, lutuh.

**fool**, palui.

**foot**, keraiam.

**footmark**, baiak.

**forbid**, mensawai.

**forehead**, dudoh.

**forget**, limuan, malimuan.

**forgive**, makiaih.

**formerly**, garing.

**fort**, (M) kota.

**fortune**, saluad.

**foul**, bajamut, sait, makasait.

**founder** (*of a boat*), dumojob.

**fowl**, manok, piak: magorok, to call fowls.

**fox**, flying, bangkaut.

**freckle**, freckled, tetaih bungulut.

**free**, lumapas: to set free malabus: (*imper.*) labusih.

**fresh**, baguh: (*of water*) mapaloh.

**friend**, dangan, amod.

**frightened**, malâh, mataloh: pasatuntor, to shake with fright.

**frog**, bunong, beringkata.

**from**, intod: atok intod moh? = where have you come from?

**front in**, gintuong, gintuongan.

**fruit**, (M) buah: punti, the banana: lampun, the durian: suah, kulapis, the lemon: mangga, the mango: manggis, mangusteen: luun, the tembadak: kalambuku, the 'rambutan': tempasak, the 'kapaiaas': kian, the 'tarap': nangko, the jack-fruit, nangka.

**full**, panoh, mapanoh: (*containing something*) maka-suang: (*M. kenyang*) nasob.  
**full-moon**, mansarawang.

## G.

**gad about**, to mengambei: pagambei, a lover: (*of a woman*) mikiambei.  
**gain** (*to win*), menang: (*profit*) untong.  
**gall**, (*M*) ampadu.  
**gambier**, (*M*) gambir.  
**gamble**, mempapakau.  
**game a**, magaiam.  
**garden**, tetanun, kabun.  
**gather** (*trans.*), menganam: (*imper.*) anamoh: (*intrans.*) timong, tumimong.  
**gaze** (*stare at*), magiloi.  
**genuine**, topud, kepioh.  
**get**, makalap: (*imper.*) alapoh.  
**get into**, makasubul: "lasaih apui inuh, makasubul lisun inuh mato ku: (put out that fire, the smoke gets into my eyes).  
**ghost**, kraganan, tentolong, ambiruoh, berioh, keragioh: kraganan, ghosts of the dead (*invisible*): tentolong, ghosts supposed to have the power of carrying people up trees: ambiruoh, supposed to follow people in the jungle and annoy them, not to cause death: berioh, ghosts that always cause death: keragioh, ghosts that haunt the jungle: (supposed to eat people).  
**giddy**, magiruh iruh, manam-pehroh: magananipad, "to see stars."  
**girdle**, abut.  
**girl**, doandok.  
**give**, anih.  
**go, go away**, mogad: (*imper.*) magidoh.  
**go down**, tomakad.

**go in**, mumpas, makasubul.  
**go home**, mulih, makolih.  
**go out**, semerurak.  
**goad to** (*e.g. a buffalo*), menobok.  
**goat**, (*M*) kambing.  
**goitre the**, anggok.  
**gold**, (*M*) mas.  
**gong**, (*M*) agong: taubun, a large gong: tawak tawak, chenang (*M*) chenang.  
**good**, mainseu.  
**good-bye** (*to a person going*), ugad kanah: (*to a person remaining*) tiah kanah.  
**gourd**, mantisun.  
**gradually**, ipipiioh.  
**grandfather**, akih, penakih.  
**grandmother**, pengadu.  
**grandson** or **-daughter**, kamaman.  
**grass**, sakot: alap, the lalang grass.  
**grasshopper**, kapoh.  
**grave a**, lobong: sulap lobong.  
**great**, maiioh.  
**greedy**, madôht.  
**green**, melinsih.  
**ground**, tanah.  
**grow**, tumoh.  
**growl**, menongur.  
**grunt**, (*of a pig*) menangkus.  
**gums the**, sinsilun.  
**gun**, (*M*) senapang.  
**guide to**, mempaguloh.  
**gutter**, (*M*) parit, susungoi.

## H.

**hack to**, mengkolog.  
**hair**, abok: naöbas, a lock of hair.  
**hair-pin** (*of bone, or ivory*), timbuk.  
**half**, (*M*) s'tengah.  
**halo** (*of the moon*), memangka.  
**halt to**, tomangus.  
**hammer**, (*of a gun*) kinudakuda: hammer to, papaki.  
**hand**, longun.

- handful a**, sagongon: 'two handfuls' sangakop.
- handle**, (of a parang or knife) uluan: (of a spear or blow pipe) tanguran: utin, the part of the blade that goes in to the handle.
- hang to**, tehrikun.
- hard** (of substances) makutub: (difficult) masusah.
- harvest to**, menantab.
- hat**, (M) topi: salukup, a large wicker hat.
- hatch to**, memabak.
- hatchet**, (beliong) panâh.
- hate to**, mararamuh.
- haul to**, sintakun, logut.
- have, has,\*** makondoh.
- hawk**, kanoih.
- he**, disoh, ioh.
- head**, ulu: ingguluin, nakalap ulu, to take a head.
- headman**, ulun maiioh.
- headland**, pulong.
- heap a**, pumpun.
- hear**, meginging, mongining: "kapoh nokening aku du ban-sur": (I have not yet had news).
- heart**, ('jantung') pusuh: ('hati') goang.
- heavy**, magat.
- heel the**, tunob.
- heel to** (of a boat), luming-gang.
- heir**, (M) waris.
- help to**, indangan.
- hen**, punan, papunan.
- her**, (v. him, his).
- herd**, of cattle panun: sampanun.
- here**, dogitu.
- hiccough to**, mensikok, mensadu.
- hide to**, semambuni: (of animals) kungkung, kulit.
- high**, mesawat.
- highwater**, mempaliud, liud.
- hill**, tidong.
- him**, ioh.
- hip the**, awak.
- his**, ioh tampoh: nanoh, after the noun = Malay -nya.
- hiss to**, (as a snake) memangong.
- hit to**, memalambah: (with the open hand) tepapun, lapisun: (with the fist) tembukon.
- hold**, ongoiok.
- hold** (contain), masuang.
- hole**, berongoh.
- hollow**, ka masuang.
- home to go**, mulih, makolih.
- honey**, lating meningot.
- hook**, apun: mengapun, to fish with a line.
- hook onto to**, nakait: (im-per.) kaitoh.
- hope to**, mengarap.
- horn**, sangau: menangau, to attack with the horns, to butt.
- hornbill**, the tuntudun.
- hornet**, surun.
- horse**, (M) kuda: igioh, a mare: to ride a horse, masak kuda.
- horse-fly**, pikud.
- horse-leech**, limbata.
- hot**, melassu, (pungent) mapodos.
- house**, balui.
- how?** atok kosun na:
- how many times?** kain kurra.
- how much?** kurra.
- how long?** kurra boi.
- howl to** (as a dog), mogaum.
- huge**, maiioh.
- humpbacked**, mabunkor.
- hungry**, maitilan.
- hunt to** (with dogs), membugah: pamajaling, majaling, to hunt with dogs, using nooses of rotan (jaling): (stalk) mengkakab.

\*Mokondoh, used in sense of Malay "ada" either *is, are* or *have, has*, or used with a verb to express past tense, as Mokondoh bilin noh daki,—he sent me a message: mokondoh domatong,—he is coming.

**hurry**, keribok, maininsoh, di-baki.

**hurt**, kinadual: (*imper.*) kadualoh: cf. 'kai kadualoh ulun inuh': (don't hurt that man.)

**husband**, dalaki.

**hush!** tuloh!

**husk** (*of grain*), apol.

**hut**, (M) sulap.

# I.

**I**, aku, kuih: (daki = me).

**idiot**, paloi.

**idle**, matiad.

**it** (*not used*), cf. "nambat noh poioh bera! domatong dogitu" (if you meet him tell him to come): "makapandei aku poh tentu du ka indangan ku" (if I had known I would not have helped him).

**ignorant**, paloi, ka maindaram.

**iguana**, taraioh: kambok, the tree iguana.

**ill**, somakit, mesakit, medul: masanadan, very ill, the last stages.

**ill-tempered**, marigogut, masarok mangit.

**illegitimate**, anak pungoh.

**imitate to**, baiak baiak.

**immediately**, daiitu, tarus.

**impede to**, mensawai.

**impropriety to behave with**, mengkamatah.

**impudent** (M) korang ajar.

**in**, inside, dilalam.

**increase to**, tumpok.

**incur to**, makonoh, maintupan.

**India-rubber**, pulut malamih.

**Indian corn**, budit.

**indolent**, matiad.

**industrious**, merajin.

**inexperienced**, kapoioh maindaram.

**infant**, daragang.

**infectious**, (M) jangkit.

**inform to**, bera!.

**information**, bansur.

**inhabit**, memagun: pagun, a dwelling place, a village.

**injure**, mabinasa.

**inlaid**, peropok, fastened in, like a nail in a wall.

**inland**, (M) darat.

**inquire**, mengimuat, imuaton.

**insane**, makolus.

**insect**, (M) binatang.

**insipid**, mapaloh.

**inspect**, (M) memereksa.

**insult to**, uiuh, monguiuh.

**intend**, mesagah.

**intercourse to have-with**, magiut, makinduh.

**inter to**, lobong.

**interest** (*on money*), anak.

**interpreter**, (M) jurubhasa.

**interrupt**, sumob daguh.

**intoxicated**, megauk.

**invite to**, menimpag.

**iron**, (M) besi.

**is**, makondoh.

**island**, puru.

**itch itchy**, matol: kagal, the itch, ('*kudis*'): kurap, ringworm.

**ivory**, gading.

# J.

**jacket**, kawal.

**jagged** (*as a knife edge*), mapirang.

**jail**, telungkoh, (*lit. stocks*).

**jar a**, paungan: kakanan, a 'tajau': kibut, berina, a 'kabok.'

**jaw**, ajai.

**jealous**, maiingot.

**jeer to**, makakudit.

**join**, sunpat.

**joint of bamboo**, (M) buku.

**jolt**, tegogun.

**journey**, mogad, mugad.

**juice**, makaduh.

**jump to**, timingkurok, temindak.

**jungle**, kasarawan: gimbahan, virgin jungle: nohmok, secondary growth, 'blukar.'



**just**, topud, kepioh.

**just now**, daïtoh bagoh: bagoh ioh domatong, he is just coming.

## K.

**keen** (*sharp*), malais.

**keep**, memponan: (*imper.*) pemponoh.

**kick to**, tunub, menunub.

**kidneys the**, angkawa.

**kill**, nomatoi: (*imper.*) potoi-oh.

**kind** (sort), (*M*) bangsa.

**kind-hearted**, mainseu, mainseu goang.

**kindle**, (*e.g. a fire*), pamiag, memiad.

**kingfisher**, tawakir: mantis, a small species.

**kiss to**, magarok.

**kitchen**, dapuan.

**knee**, atud.

**kneel**, magaratud.

**knife**, pais: burong, a 'parang.'

**knot**, timpagas: to tie a knot menimpagas.

**know**, mapandei, pandei: endaiih, "I don't know": (*be acquainted with*) makolig, moligan.

**knuckle**, (*M*) buku.

## L.

**labour**, (*M*) kreja.

**laden heavily laden**, mapanoh.

**laden to**, pasuangun.

**alang-grass**, alap.

**ladder**, tukad.

**lame**, mangkuda.

**lament to**, matangih.

**land** (*as opposed to sea*), (*M*) darat: katanan.

**land to**, (*from a boat*), mangintanan.

**language**, daguh.

**lap to**, (*as a dog drinking*), dumilai.

**large**, maiioh, makuluh.

**lasso**, a sarigut: to lasso, menigot: (*imper.*) sigotoh.

**last** (*to endure*), metahan.

**last** (*of time, &c.*), taurih.

**last night**, dundom daih.

**late**, lambei, melambeih.

**lately**, daïtoh.

**laugh to**, makakudit.

**lay** (*to place*), bulai, polioh.

**lay eggs**, tamaloh.

**lead** (*to guide*), mempaguluh: (*as a buffalo, &c., with a rope*) dalatun.

**leaf**, (*M*) daun.

**leak leaky**, lauasan.

**lean** (*thin*), makukal.

**lean to**, mempiras, pasandigun.

**leap**, timingkurok, temindak.

**learn**, maganad.

**leave** (*trans.*), pauantan: (*intrans.*) mugad.

**leech**, limpudu, limbutang: limbata, a horse-leech.

**left**, kait.

**left-handed** (*of a person*), natongkait.

**leg**, (*foot*) keraiam: (*whole leg*) sempanan, sakukur.

**legend**, tunud, susuih.

**lemon**, suah, kulapis.

**lend to**, midah.

**leprosy**, gamuh, losok.

**let** (*to allow*), gamah.

**let go**, malabusan.

**level**, merantei, nagagundoh.

**lick**, tilah.

**lie** (*to tell a lie*), magambut.

**lie down**, mikikolong: (*on the back*) lumangkid: (*on the face*) lumog: (*on the side*) tumehging.

**life**, peniaw.

**lift**, matarih: cf. magat kepipioh ka matarih ku, it is exceedingly heavy; I cannot lift it.

**light to** (*e.g. a fire*), pamiag, memiad, madoki.

**lightning**, ganit, tungkilap, kilap: meninisih, to be struck by lightning.  
**like to**, mesagah.  
**like**, (*similar*) nagundoh.  
**lime a**, kulapis.  
**lime**, (*eaten with sirih*) apog.  
**limpid**, menining.  
**line**, kumiting: (*of the palm of the hand*) bamburut karindoh: cf. mogilai du bamburut karindoh memad ioh matawang: it is early morning, one can distinguish the lines of one's hand.  
**lip**, munong.  
**listen to**, mengining, megining.  
**little** (*of size*), mosat, mebodok: (*of quantity*) kosat.  
**live to**, biag: (*to inhabit*) memagun: pagun, a village: sampagun, to live in the same village as another.  
**liver**, angkaiau.  
**living** (*alive*), tinambiag.  
**lizard**, house- ambiruoh baloi: grass-lizard garang.  
**load a**, magibah: to load pasu-angun.  
**lock of hair**, (unbound) naöbas: tininbuku, a lock of hair bound and kept together with a hairpin: ("timbuk.")  
**locust**, kapoh, kakaiak.  
**log**, tetaun.  
**loin-cloth**, abag.  
**lonely**, masiruk.  
**long**, mawad: (*of time*) maboi: kurra maboi, kurra boi? = how long?  
**long ago**, nakalaiid noioh.  
**long for to**, mesagah.  
**look at to**, mogiloi.  
**look for**, ium, megium, makium.  
**'look out'!** ilai.  
**loose** (*adj.*) maluag: loose to, malabusan.  
**lose**, metatag: (*get the worst of*) mala.

**lose one's way**, makaraiau.  
**loss**, (M) rugi.  
**louse**, kutu, kuad.  
**love to make**, dumojur.  
**lovely**, mainseu: (*of persons*) mapasau, mainseu.  
**lover a**, pagambeil.  
**low**, mediwah.  
**low tide**, mosat, timog mosat.  
**luck**, saluad.  
**lucky**, saluad mainseu.  
**lunatic**, makolus.

## M,

**mad**, makolus.  
**maiden a**, darâh.  
**maize**, budit.  
**male**, kusoi.  
**make**, anuan, pakuan.  
**man**, ulun, kusoi.  
**mane** (*of a horse*), tetabir.  
**manggo the**, (M) mangga.  
**mangrove**, (M) bakau.  
**many**, mamok: (*numerous*) mawas: domassam mawas, heavy rain: how many? kain korah.  
**mare**, igioh, kuda igioh.  
**mark**, (M) tanda: baiak, a footmark: pinututan, mark of an animal by cutting its tail: to mark (*e.g. a tree, by blazing*) mebatin.  
**marry** (*of a man*), magagalus: (*of a woman*) magaguat, mempapurut: (purut, a dowry): moipanudong, to ask in marriage.  
**marsh a**, losok.  
**mat**, iam.  
**match**, pendidip.  
**matter** (*pus*), (M) nanah.  
**matter, what's the?** atok nakoran?  
**mattress**, (M) tilam.  
**me**, daki.  
**mean**, (*stingy*) makalit  
**measure to**, tukoh.  
**meat**, (M) daging.

**medicine**, (*M*) ubat: tetapis, native medicine.  
**meet**, nambat, matuka, makam-but.  
**melt**, tumanoh, mapusoh.  
**mercy**, makiasih.  
**message to send a**, mamilin, balinin.  
**mew** (*of a cat*), daguh.  
**middle**, (*M*) tengah.  
**midwife**, mangungoi.  
**milk**, gatas: to milk memagah: tomitih, to feed at the breast.  
**mimic to**, baiak baiak.  
**mina** (*the bird*), tioh.  
**mind**, ('*never mind*') gamah noioh.  
**mine**, aku tampoh: aku (ki) kuih, used after noun they govern, as in Malay:  
**mingle to**, pagamonguh.  
**mist**, dandaman, gaun.  
**mistake to make a** malimuan.  
**mistrust**, ka mintopud.  
**mix**, pagamonguh.  
**moist**, masah.  
**moment**, sangkinurad: cf. "sangkinurad da moiun, ka maboi aku": (wait a moment, I won't be long.)  
**money**, dusin.  
**monkey**, jibulau, the 'kerah': gabok, the berok: kalawat, the 'wah wah': dungoih, the long nosed monkey: kagoioh, the 'mawas' (orang utan).  
**month**, (*M*) bulan.  
**moon**, (*M*) bulan: mansarawang, full moon: kasisilah, new moon.  
**more**, makalabih bagoh.  
**mortar**, (*for pounding rice*) tutuan.  
**mosquito**, namok.  
**mosquito-net**, kabunan.  
**mother**, inah, panginah: cf. 'atar inah moh': = (*M*) 'puki mak': (a term of abuse).  
**mother-in-law**, mangiwan.

**mountain**, tidong.  
**moustache**, jarub.  
**mouse**, (*M*) tikus.  
**mouth the**, kabang: mouth of a river nagalongan, alongan.  
**move** (*intrans.*), madangkat: (*trans.*) baluih.  
**much**, mamok.  
**mud muddy**, losok: (*muddy, of water*) malutut.  
**mule**, (*M*) kladi.  
**murder to**, mematoi: (*imper.*) potioih.  
**muscle**, uat.  
**music**, daguh: kulintang, a kind of violin, made of bamboo, with rotan strings: semopotun, a kind of bamboo flute.  
**my**, aku tampoh, kuih tampoh.

## N.

**nail**, (*M*) paku: finger-nail salindoh.  
**naked**, lumabas.  
**name**, ngaran: 'atok ngaran susungoi dogitu?' (what is the name of this river?)  
**nape of neck**, impus.  
**narrate to**, nomarah, pauaran.  
**narrow**, mapisok.  
**nasty**, merah, ka mainseu.  
**nationality**, (*M*) bangsa.  
**navel**, pusut.  
**near**, memad: nakodat, to go near, to approach.  
**nearly**, memad: memad ioh mopatoi, he nearly died.  
**neck**, liog.  
**need to**, mesagah.  
**need**, (noun) pasangan: cf. "atok pasangan moh": what do you want.  
**needle**, sabul.  
**nephew**, akun.  
**nest**, tambunan.  
**net** (*for fishing*), jala, penakat.  
**nettle a**, (with large stinging leaves) arupui.  
**never**, kai gunduh.

**new**, baguh: baguh is used also in the sense of 'then only' (as Malay 'baru'): cf. "uasih busak inuh, baguh ioh tumuh," (water those flowers and then they will grow): mainseu molong": (set the "pamiag du apui, baguh om fire going and then we can sleep in comfort).

**news**, bansur.

**nice**, mainseu.

**niece**, akun.

**night**, dundom, mundom. dundom daih, last night.

**nightjar** the, labok.

**nimble**, mepinit.

**nip to**, kadut.

**nipple** (*of breast*), titih.

**no**, **not**, ka, salah.

**noise**, mohtah, magutah, mindaguh.

**nonsense**, paloi.

**noose**, sarigut: sigotun, to catch with a noose, to lasso.

**nose**, adong: maginsingor, to blow the nose.

**not any**, **none**, kandok: kaiioh.

**not at all**, ka gundoh.

**not enough**, ka sukup, ka samah.

**notch a tree to**, mebatin.

**notched** (*of a blade*), mapi-rang.

**now**, daiitu.

**numb**, orodun.

**numerous**, mawas: domassam mawas, heavy rain.

**nurse to**, bebilun: tomitih, to feed at the breast.

## O,

**oath**, mopatod: take an oath mopatod, magibut.

**obey**, maiah du daguh.

**oblong**, taigagawad.

**obstinate**, kumaras.

**obstruct to**, lumawan.

**obtain**, mekalap.

**ocean**, dat.

**odd**, (M) heran.

**odour**, mowoh.

**of** (*possessive*), tampoh.

**offence**, (M) salah.

**offended**, medul goang.

**often**, masarok.

**oil**, piad: Piad tanah, kerosine

oil: Piad tetaun, the sap of a tree.

**old**, matua.

**omen**, angai.

**on**, disawat.

**once**, igundoh.

**one**, dundoh.

**onion**, babawang: (Dalit i.e. Peluan dialect bintudu).

**only**, iak.

**open**, sukab: to open, sukabun: (*imper.*) sukabih.

**opium**, (M) piun.

**oppose**, mengkeragan.

**opposite**, magintuang.

**orange**, suah.

**\*or**, kia: 'taloh-kia ginu-kia?', this or that?

**orchid an**, sarongih.

**order to**, menusb, moipomarah: (*imper.*) sukubuh.

**order to put in**, nakiting: (*imper.*) tingoh.

**ornament to**, mematik.

**ornamentation** (e.g. *on a shield*) batik.

**other**, bokun: cf. 'atok aien (atoien) ulun du bokun-ih?' (where are the other men?)

**ought**, (M) patut, mapatut.

**our**, akai tampoh, monoh, (used after the noun it governs, as Malay -nya.)

**out outside**, liwad.

**oval**, taigagawad.

**over**, disawat, tumampak.

\*Also used in interrogation in the sense of the Malay "kah": nakalong ioh kia ka-kia. Cf. Makaratong ioh kia ka-kia?—has he arrived or not?

**overcast** (*of the sky*), jinomûd, jimôht.  
**overgrown**, masakut.  
**overladen**, mapamoh.  
**overturn to**, mesasad.  
**owe**, magutang.  
**owl**, puak.  
**ox**, (*M*) kerbau.

## P.

**pack up to**, menangkap: (*imper.*) kaputi.  
**package a**, magibah.  
**paddle a**, kabir: to paddle, mengkabir.  
**padi**, bilod.  
**padi-field** (hill), tindal: menindal, domilik, to prepare hill padi-field: (wet) ranau: menaras, to prepare a wet padi-field: linawang, the lines between (wet) padi when planted out: bokok, the ridges dividing wet padi-fields: rampud, large receptacle of bark, for storing padi.  
**pain painful**, somakit, medul.  
**pale**, mapasih: (*of colours*) mebuloh.  
**palm of hand**, palad: bamburut karindoh, the lines of the palm.  
**pant to**, magingus: ingus ingus, out of breath.  
**paper**, (*M*) kertas.  
**parang**, burong: kinamulan, a long sword-shaped parang: pairang, a 'parang hilang.'  
**pass**, mensail, pantaliban.  
**path**, baian, baian lalas, dalan.  
**pay for**, membalai gatang, menganih gatang.  
**pebble**, (*M*) batu.  
**peck**, menindok.  
**peel**, (*M*) kulit: to peel mengkulit: (*imper.*) mengkulitih.  
**pelt to**, memohas, bosoh.  
**penalty**, sagit.  
**pendulous**, (*of breasts*) lumoiud.

**people**, ulun.  
**pepper**, ladoh.  
**perch to** (*of birds*), modup.  
**perhaps**, (*M*) barangkali.  
**permit**, gamah.  
**person**, ulun.  
**perspire to**, umasan.  
**persuade**, pajaloh.  
**phlegm**, usod.  
**pick up**, alap, menganam.  
**pick out**, (as a thorn from the foot) surah, memurah: (to choose) (*M*) pileh.  
**picture**, (*M*) gambar: batik, engraving, ornamentation.  
**piece a**, taiadan.  
**pierce to**, tebokun.  
**pig** (*wild*), basing: (*domestic*) bawih.  
**pigeon** (*the punai*'), tawan: (*the 'punai tanah'*) limbukun: (*the 'pergam'*) balud.  
**pile a**, pumpun.  
**pillow**, lulunan.  
**pimp**, (*M*) beruah.  
**pinang**, kusob: magintat, to chew betel-nut.  
**pinch to**, kadut.  
**pineapple**, sarabak.  
**pipe** (*large, of bamboo*), sût: tabaga, a small wooden pipe with thin bamboo stem: (*a conduit*) tagurusoh.  
**pitch** (*resin*), salong.  
**pitcher-plant the**, tutuyod.  
**pitted**, (with small-pox) pilat, burus pilat.  
**pity**, makasih, marobat: it is a pity marobat: cf. "marobat patidin moh piad ih": (it is a pity to waste the oil).  
**place a**, aianan, pemulian: to place bulihin, nakôluh: (*imper.*) polioh.  
**plain**, matarang, matawang.  
**plain a**, alap.  
**plait to**, manolampit.  
**plan to**, (*M*) pakat, mempakat.  
**plant to**, tinanom, menanam: a plant, busak.

**plantation**, tetanun.  
**plate**, lalaian.  
**play to**, magaganja.  
**pleasant**, mainseu.  
**plenty plentiful**, mamok.  
**plot to**, (*M*) pakat, mempakat.  
**plough to**, meradu.  
**pluck to** (*e.g. a flower*), moi-upuh: (*a fowl*) memubol, mabulun.  
**plunder to**, madamas, domasun.  
**pock-marked**, pilat.  
**point to**, turuok.  
**point** (*the tip*), munjok: (*a headland*) pulong.  
**poison**, umpadan: tuoh, the tuba poison: palig, poisonous sap (used for blowpipe darts): binah a poisonous root, mixed with "palig": limuan, or limbuanan, poisonous leaves: (name probably derived from limuan, "oblivion"): tam-ban, a poisonous root.  
**poisonous**, mabisa.  
**pole a**, luguh: (*for punting*) tukol.  
**poke to**, susok, sinusok.  
**pool a**, luluiun.  
**poor**, (*M*) miskin.  
**populous**, masarah, meramei.  
**porcupine**, tautong, lisis.  
**post a**, luguh.  
**pound to**, manutu: tutu, a pounding-stick: tutuan, a mortar, for pounding padi.  
**pour to**, lingingun, dalinun.  
**powerful**, maikang.  
**praise**, umpod.  
**praise to**, impodoh: maki-umpod, to boast.  
**pregnant**, menantian, mapang.  
**prepare**, samadia, makasedia.  
**present to**, anih.  
**present at**, daiitu.  
**press to**, sendotun.  
**pretend**, magakal.  
**pretty**, mainseu: of persons, mapasau, mainseu.  
**prevent**, sawaiun.

**price**, gatang.  
**prick to**, matobok, tebokun.  
**prisoner**, binduan, (*M*) orang salah.  
**probably**, (*M*) barangkali.  
**prop a**, tetokud, tetansok: to prop, natokud, natansak.  
**property**, dapu: mamok dapu, rich.  
**prostitute**, (*M*) sundal.  
**proud**, makomoh, sumantuh.  
**prow of boat**, julong, diulong.  
**pull**, logotun, dalatun: (logotun, to pull gently, dalatun, to pull hard).  
**pull out** (*as a parang from its sheath*), butus: (*as a root from the ground*) menubul.  
**pulse the**, peniaw uat: kibut kibut, to beat (*of the pulse*).  
**pumpkin**, mantisun.  
**pungent**, mapodos.  
**punt to**, mentukol.  
**punting-pole**, tukol.  
**puppy**, ukoh.  
**purpose on**, inintopud.  
**pursue**, maiindakup.  
**push**, sungkangun.  
**put**, balihin, nakoluih: (*imper.*) polioh.  
**put out** (*to extinguish*), lasaih.  
**putrid**, mootong.  
**python the**, mendolun.

## Q,

**quail the**, pipitau.  
**quarrel to**, mengkeragan.  
**quarter**, (*M*) sasuku.  
**queer**, matambungoh, (*M*) heran.  
**question to**, mengimuat, imuat-ton.  
**quick**, meribok, keribok, mah-jag: (*agile*) mepinit.  
**quiet, be quiet!** tuloh! kai pagusoh.  
**quill** (*of porcupine*), garit, kadamok.



**quiver to**, menuntor: with fear pasatuntor.

**quiver of darts** (*made of bamboo*), kobun.

## R.

**race a**, (M) bangsa: to race, semimbul.

**raft a**, gakit.

**rafter** (*main*), pakang: small, M. 'kasau') timpudokong, dolus.

**raid to**, mengaiau.

**rail hand-**, kakapitun.

**rain**, domassam: domassam mawas, heavy rain: (cf. M. 'hujan lebat').

**rainbow**, bunsirak.

**raise to**, kakaton.

**ramrod**, lulugup.

**rape**, ginabuh.

**rapid**, madaras a rapid, rikus.

**rare -ly**, melambat.

**raspberry**, surinid.

**rat**, (M) tikus.

**rations**, lutuh.

**ravish to**, ginabuh.

**raw**, matah, bebata.

**reach** (*arrive at*), somaboi, makasaboi.

**read**, (M) memacha.

**ready**, makasedia.

**real**, topud, kepioh.

**reap**, mengatab, mengomud.

**rear** (*to bring up*), piara.

**rear** (*as a horse*), menterodong.

**receive**, makiupah, tarima.

**recline**, lumangkod: (*v. to lie*).

**recognize**, makolig.

**red**, meriah.

**refuse to**, ka mesagah, matiad.

**refuse** (*dirt*), sakut.

**regret to**, mengkada.

**regular** (*in order*), ketingun.

**relate to**, pawaran, nomarah.

**relation**, pabukat: magamud, to swear relationship.

**rely on**, mintopud, malansan.

**remain**, bantar, minenta.

**remainder the**, noantai.

**remember**, maganib, jimagah, (M) mengingat, tomorandah.

**repair to**, patarandaiin.

**repeatedly**, masarok.

**replace**, magalid.

**replete**, nasob.

**reply**, magagual, majawab.

**request to**, mikianih: a request, pakianian.

**reside**, memagun.

**resist**, lumawan.

**retire**, dumulih, lumogut.

**return** (*go back*), mulih: (*give back*) palulium.

**revenge**, sulian: to take revenge, sumulih.

**revile**, maguras.

**revolve**, domiruh, madiruh.

**rhinoceros**, tembaiungan.

**rice** (*uncooked*), bagas: (*cooked*) nasi: mumok, unripe rice, cooked, (M. 'emping'): (fermented) tapei.

**rice-bird**, (the 'pipit') pirit.

**rich**, langkaia, mamok dapu.

**ride to**, masak, masak kerbau, kuda, &c.

**ridge** (*of a hill*), no'ug, bolud: (*between padi fields*) bokok.

**right** (*correct*), topud, kepioh: (*opposed to left*) pemidis.

**rigid**, matân.

**ring**, (M) chin-chin: (*through a buffalo's nose*) anting.

**ringworm**, (M) kurap.

**rinse** (*in water*), polangdongan.

**ripe**, mangsak.

**rise** (*get up*), somukal: (*of the sun*) sumilah, makasoroh.

**river**, timog, susungoi: darai-  
ioh, upriver: sumulok, to go  
upriver: dabugus, downriver:  
mempingus, to go downriver:  
memeripag, padipag, to cross  
a river.

**road**, sinangkul, dalan.

**rob**, madamas, domasun.

**rock a**, (M) batu.

**roll up** (*e.g. a mat*), padunun, balunun.

**roof**, tap.

**room**, pisok: dapuan, the centre of a Murut house, where the fire is made: bantul, the raised flooring round this 'dapuan.'

**root**, bakat.

**rotten** (*decayed*), mapasah: (*putrid*) motong.

**rotan**, owoi: owoi sogoh, the 'rotan sega': owoi rimut, the small, thin rotan: semambu (Malacca cane) lasun: tomatas owoi, to collect rotan. to collect rotan.

**round**, (*adj.*) mohrud, (*M*) bulat.

**round around**, (*prep.*) domipud.

**rouse** (*to waken*), mengadat, kadatoh.

**route a**, dalan.

**row** (*a line*), kumiting.

**row** (*a noise*), mohtah, magutah, pagusoh.

**rub to**, puaiun.

**rubber india-**, pulut malamih: (*hard*) ligan.

**rubbish**, sakut: (*nonsense*) paloi.

**rude**, (*M*) korang ajar.

**rumour a**, bansur.

**rump the**, tabing.

**run to**, magidoh, semimbul.

**run against** (*collide*), makapantapak.

**rust -ty**, togur.

## S.

**sad**, merobatan: (= *M. sayang*).

**saddle**, (*M*) sela.

**sago**, inatok.

**sago-palm**, rembia.

**saliva**, idis, usod = engus, (*phlegm*.)

**sallow**, mapasih.

**salt**, usih.

**salt water**, timog mapadih.

**salt-lick a**, mesupon.

**sand**, agis.

**sandfly**, rangit.

**sap** (*of tree*), pulut, piad tetaun.

**satisfied**, masenang goang: mainseu goang: (*sated*) nasob.

**say to**, berai, daguh.

**scabbard** (*of parang*), angkap.

**scald to**, mauassan.

**scales** (*of a fish*) sisik.

**scar a**, pilat.

**scare to**, ilalânoh.

**scared to be**, malâh.

**scarecrow**, senihkakalaing:

(derived from dalaing, a child; "child's work"): tandok, dead leaves hung on a line to scare birds: lelakap, pieces of bamboo, used for this purpose: lungkating, the rotan on which these are hung.

**scatter**, *e.g.* padi, in feeding fowls: mapatias, patiasoh (*imper.*)

**scorpion**, lingangait.

**scratch to**, kikutok.

**scream to**, lumakuih, guma-gang.

**scum**, putah.

**sea**, dat.

**sea-shore**, king dat.

**search to**, ium, megium.

**see**, mokitoh, mogiloi.

**seed**, umih.

**seek**, ium, megium.

**seize**, ongoiok, memerakap.

**seidom**, melambat.

**self**, (*M*) sendiri: cf. 'domatang ioh sendiri, balinin ioh ak?' (did he come himself or did he send a message?)

**sell**, mentaran, taranan.

**send**, natadan, (*imper.*) atadih.

**send for**, menimpag.

**sense**, goang.

**senseless** (*stupid*), paloi: (*unconscious*) ka makahiman.

- sensible**, makagoang.  
**sensual of a man**, madôht mengambei.  
**sensual of a woman**, madôht mikiambei.  
**separate to**, taiad: (adj.) nataiad.  
**serve**, 'serve you right': majarah kan doginuh.  
**set** (*to place*), nakoluih, balin-in: (*of the sun*) melasah, lumasah.  
**settle** (*to decide*), nokat.  
**settle** (*to inhabit*), mepagun.  
**severe**, makotog.  
**sew to**, memikit: menarut, to sew ataps.  
**shabby**, gansing, mapasah.  
**shadow**, baiang baiang.  
**shaft** (*of spear, &c.*), tanguran.  
**shake to**, mosoh: pasatuntor to shake with fright.  
**shake hands**, menganggai karindoh.  
**shallow**, matingkah.  
**sham to**, magakal.  
**shame**, muiuh.  
**shape**, bansa.  
**share a**, taiadan: to share, taiad.  
**sharp** (*of a point*), malais: (*of an edge*) maladum.  
**sharpen to**, magasah.  
**she**, ioh, gisah.  
**sheath**, *of parang*, angkap.  
**shed**, the skin, as a snake, memalus: tambulalas, a hard wood that sheds its bark.  
**shell coconut**-, ranggut.  
**shew**, turuih.  
**shield a**, kalid.  
**shift to**, (*trans.*) baluih: (*in-trans.*) madangkat, mapindah.  
**shiver** (*with cold*), mesimuan.  
**shoal a**, kumukot: of fish, sampanun: menauh, the swarming of fish at the breeding season.  
**shoot**, memadil: *imper.* badi-loh (*with blowpipe*) menyapok.  
**shooting star**, timbunus.  
**shop**, (*M*) kedai.  
**short**, majunok: (*wanting*) ka samah.  
**short cut a**, magatas.  
**shoulder**, limbahu: sahnin, to carry a load on the shoulder.  
**shut to**, angabih.  
**shut up!**, tuloh!, kai pagusoh.  
**shy**, muiuh.  
**sick**, medul, somakit, mesakit: to be, (*to vomit*) mepalûah.  
**sick of**, (*M.* 'puas') masintob.  
**sickle a**, tatantab: menantab, to reap.  
**side**, tehgingan, tabibikan.  
**sieve to pass through a**, meniri.  
**sight a** (*of a gun or blowpipe*), tentaran.  
**sign a**, tetandok, pulanau: mengapoih, to make signs, as a dumb person.  
**silly**, palui.  
**silver**, (*M*) perak.  
**similar**, nagundoh.  
**since long since**, nakalaid noioh.  
**sing to**, medimbai, melimbai.  
**single**, dundoh: (*unmarried of a man*), buiaiyoi: (*unmarried of a woman*), darâh.  
**sink to**, lumunut, dumojob.  
**sister**, pabukat: kakak, elder sister: harih, younger sister.  
**sister-in-law**, along.  
**sit to**, mentudong: magin-suroh, to squat, on the haunches: magalaliad, to sit on the ground with the feet to the right and bent back, the left hand resting on the ground, (Malay 'timpoh'): magibaboiad, to sit on the ground with feet outstretched, side by side, in front of one: pagulabidan, to sit crossleg-

ged, 'tailor fashion': men-tukang, to sit on the ground, with hands folded across the knees, fingers interlocked.

**sit**, (of a hen) mimamut.

**skilful**, (*M*) pandei, mapandei.

**skin the**, kulit: to skin, neh-duan: (*imper.*) \*iduoh.

**skirt** (*short*), tapih.

**skull**, ranggut, ranggut ulu.

**skunk the**, tuduh.

**sky**, koanan.

**slack** (*not taut*), lumangkong: (*lazy*) matiad.

**slander to**, mamitanah: (probably derived from Malay 'fitenah').

**slap to**, tepapun, lapisun.

**slave a**, ulun ulun: cf. 'pun noh garing ih ulun dogitu ulun ulun, to begin with, formerly this man was a slave.

**sleep to**, molong: to talk in one's, magampuang: (Malay igau).

**sleepy**, kolong olong, tikikolong.

**slip to**, nakatuntuas: malabusan, = Malay 'lepas': cf. "malabusan burong makonoh keraiam nanoh": the parang slipped and cut his foot).

**slippery**, lamog, melamog.

**slow slowly**, ipipiioh, kapiainih: liwar<sup>2</sup>.

**small**, mosat, mebodok.

**small-pox**, penabuh.

**smash**, mabak, meroput.

**smell to**, mengarok, magarok: a smell, mowoh: mohtong, a foul smell.

**smoke**, lisun: to smoke, men-sigup, menigup.

**snake**, dipu: dipu mainsisiab, the flying snake.

**snap to**, mapitoh, mapandak.

**snares a**, sarigut, antob, jaling: (a 'trap'): to snare, sigotun, pamajaling.

**sneeze**, tadisu.

**sniff**, mainsingut.

**snipe**, taduid.

**snore to**, gumarus, meningarus.

**snout** (*of a pig*), sesungal: menungal, to grub about (as a pig).

**so**, koiuh doginuh.

**so-and-so**, ianu.

**soak in water to**, polandongan.

**soft**, malamih.

**some**, paraphrased: cf. mokondoh domatong ka domatong, some came, some did not: mokondoh du dipu mabisa, mokondoh kandok, some snakes are poisonous, some not.

**son**, anak kusoi: son-in-law: son step- kamanakun.

**song**, dimbai.

**sorry to be**, mengkada.

**sort**, (*M*) bangsa.

**sound a**, mohtah, mindaguh.

**sour**, masum.

**source** (*of a river*), udan.

**sow to**, tinanom, menanam.

**span a**, sandangau: sandangau mawad, a span in length.

**spark a**, memurarau.

**speak to**, daguh, mindaguh berai.

**spear a**, dongkot: Andus, a barbed spear: to spear, men-udah.

**speckled**, taporintek intek.

**spider**, lawa, angkalawa.

**spider-web**, tambunan lawa.

**spill to**, pasasadoh.

**spin** (*to weave*), tinalud.

**spirit a**, berioh, ambiruoh, kraganan (*v. ghost*): (made from rice fermented) tapai.

**spit**, magiwog.

**split to**, lapakun, melapak.

**spoil**, narunsai.

**spoon**, (*M*) sendok, sudu.

**sprain**, nakakandur uat, mesalah uat.

**spring to**, timingkurok, temindak.

**spring a** (*of water*), taud.

**sprinkle**, uasih.

**sprout to**, puput.

**spur** (*of a cock*), atad.

**squander to**, patidih.

**square**, pinasagi.

**squat to**, maginsuroh.

**squeeze**, memagah.

**squirm**, as a snake: mengkilus kilus.

**squirrel**, khaitan: apuiut, the flying squirrel.

**squint-eyed**, sulimpat.

**stab to**, menudah.

**stagger**, ugad magoag goag, mensiling siling.

**stake of pointed bamboo** (*caltrop*), udang.

**stalk to**, mengkap.

**stalk** (*of a flower*), taunan.

**stammer**, kudalit.

**stand to**, menterudong: (*imper.*) patudong: (*to endure*) tomahan.

**stand up**, somukal, kumakal.

**star**, butiting: butiting mentatakoh, the evening star: timbunus, a shooting star.

**start** (*to set out for*), tumuad, tumuad mogad.

**startled**, mokoporog.

**stay**, bantar, minenta.

**steady**, maikang, matân.

**steal**, takoh, mentakoh.

**steel**, (*M*) besi.

**steep**, mapusok.

**stem** (*of a flower*), taunan.

**step to**, kamidau, kidawi.

**steps** (*of a house*), tokad.

**stern**, makotog.

**stern the**, tabing: (*of a boat*) ulin.

**stick a**, sasukud: to stick, dumokut.

**sting a** (*of a wasp, &c.*), tuli: to sting, meningot, manokot.

**stingy**, makalit.

**stink**, mohtong.

**stir**, sasau.

**stocks**, telungkoh.

**stomach**, tinaih.

**stone**, (*M*) batu.

**stoop to**, kamoöh.

**stop**, (*intrans.*) tomangus: (*trans.*) menikog: (*imper.*) sikagih.

**storm**, magangin, angin mapod.

**story a**, tunud.

**stout**, melabong.

**straight**, matulid, makiting.

**stranded** (*of a boat*), makasangut.

**strangle to**, memontol, memontol du liog, bantoloh.

**stream**, susungoi, timog: upstream, darayoh; to go upstream, sumulok, makasulok: downstream, dabugus; to go downstream, mempiugus.

**stretch to**, lumanat, membirud.

**strike**, lambah, memalambah, linambah.

**stripped**, lumabas.

**strong**, maikang: (*of wind*) mapod: (*of taste, &c., pungent*) mapodos.

**struggle** (*to wrestle*), magagabuh.

**stubble**, nanantaban.

**studded** (*inlaid*), peropok.

**stumble**, makasadoh.

**stump** (*of tree*), tuod.

**stunned**, ka makaliman.

**stupid**, palui, kandok goang.

**subsequently**, taurih.

**substitute**, magalid.

**succeed** (*be successful*) mopud, makajadi: (*take the place of*) magalid, ginumanti: cf. "asai ginumanti disoh du maiioh" (who took his place as headman?)

**suckle to**, tomitih.

**sufficient**, samah, sukup.

**sugar**, (*M*) gula.

**sugar-cane**, tabu.

**suicide to commit**, nantuoh.

**summit** (*of a hill*), bolud, no-lug.

**sun**, odoh, matanodoh (v. day.)

**sunrise**, sumilah.

**sunset**, melasah, lumasah.

**support** (*to prop up*), tetokud, tetansok.

**sure surely**, (*M*) tentu, topud.

**suffeited**, nasob.

**surplus the**, noantai.

**surprised**, metambungoh.

**swallow to**, tinolun, melanun, talun.

**swallow** (*the bird*), pandai-angan.

**swamp a**, ranau.

**swarm a**, sampanun.

**swear to** (*take an oath*), mopa-tod.

**sweat**, umos: to sweat, uma-san, magumos.

**sweep to**, isasih.

**swell to**, menimbalud, menimbatal.

**swelling in the neck**, (goitre) anggok.

**swift**, menibok, (of water) mapuun.

**swim to**, domusok, nadusuh.

**swollen**, menimbalud.

**swoon to**, memukad: ka makaliman, to be in a swoon, unconscious.

## T.

**table**, (*M*) meja: babaloi, a bench.

**tadpole**, tebulu.

**tail**, iku.

**take**, nakalap: (*imper*) alapoh: (*accept*) makiupah.

**take away**, ibitoh: ibitoh mogad ulun nginuh: 'take that man away.'

**take care**, ilai.

**take care of**, (*M*) piara.

**tale**, tunud, susuih.

**talk to**, daguh, mindaguh: (in one's sleep) magampuang.

**talkative**, mawad gilah.

**tall**, mesawat, of persons, mampas, melangoh.

**tame**, makaup.

**tapioca**, mundok.

**taste to**, iri, mengiri: a taste, iri.

**tasteless**, (*insipid*) mapaloh.

**tattoo to**, papak, mempakak.

**teach**, memumau.

**tear**, mauriak, mohriak: cf. 'ilai duih inuh, tentu mohriak kawal monoh': (mind the thorns, our clothes will be torn.)

**tease**, anjahan.

**teat**, titih.

**tell** (*inform*), berai, nomarah: (*order*) menusup.

**temper**, goang.

**temple the**, piping.

\***than**, ku.

**that**, talah, ginuh, nuh.

**their**, iroh tampoh, nanoh. (nanoh used after the noun, as *M.* -nya.)

**them**, iroh.

**then**, timpok inuh.

**there**, tio, tio nalah.

**these**, gitu, talah.

**they**, iroh.

**thick**, makapal.

**thick-headed**, palui, ka maka-goang: kandok goang.

**thief**, mentatakoh.

**thieve to**, takoh, mentakoh.

**thigh**, paha.

**thin**, menipis: (of persons) metukal.

**things**, ('perkakas') kuliamas: (barang) *M.* barang.

\* The comparative is formed as in Malay, either with or without the word 'makalabih' (more) qualifying the adjective. cf. "Talah maiioh ku nallah."; or "Makalabih maiioh talah ku nallah."—This is larger than that.



**think**, memikir: generally paraphrased, as "atok goang da moiun."

**thirsty**, kandok: goang ku nampas.

**this**, gitu, talah.

**thorn**, duih.

**thousand**, saliong.

**thread**, gapas.

**threaten to**, ilalânun.

**throat**, membalangan.

**throb to**, kikut kikut.

**through**, sumunsor.

**throw to**, memuas: mapatias, to scatter.

**throw away**, patidih: noatidan.

**thunder**, tumparak.

**thus**, koioh, koioh doginuh.

**tick a**, sudib.

**tickle to**, taligogonan.

**ticklish**, taligogonan.

**tide** (*current*) lintagup: high tide, lumuab: low tide, merasak, timog merasak, t. mosat.

**tidy to make**, nakiting: (*imper.*) itingoh.

**tie to**, mengkaput, (*imper.*) kaputi.

**tie up to** (*e.g. a horse*), dakugi: (to bind *e.g. a wound*) bawodun.

**tiger**, mondoh.

**tight**, lanating, maikang: (*drunk*) magaup.

**till**, makasaboi, saboi: saboi inu, till now.

**timbadau**, membaras.

**timber**, tetaun: mentagad, to fell timber.

**time**, timpok: how many times? kain kora? at that time, timpoh doginuh.

**timid**, malâh.

**tinsel** (*beads*), manudirau, (*lit. 'bright'*).

**tip the**, munjok.

**tipsy**, magaup.

**tiptoe to walk on**, kamuda.

**tired**, numpai, gumpai.

**to towards**, du: (*as far as*) disum, domisum, makasaboi.

**toad**, pantong.

**tobacco**, (*M*) sigup.

**today**, odoh n'gitu.

**toe**, karindoh keraiam.

**together**, nagagundoh, maba-baia.

**tomorrow**, sasua.

**tongue**, gilah: mawad gilah, talkative.

**too**, tupoh.

**tooth**, dipun: mengasah, to file the teeth: bunganalui, the canine teeth: bagang, the molars.

**toothless**, narangaban.

**top** (*e.g. of a tree*), umbus: (*of a hill*) bolud, nolug.

**torch**, titiu.

**tortoise**, buh.

**totter to** (*as a drunken man*), mensiling siling.

**touch**, anggai, menanggai: menanggai karindoh, to shake hands.

**tough**, maikang.

**tow to**, dalatun.

**towards**, du.

**track to**, mengkakab.

**track** (*a narrow path*), atang.

**track** (*a footmark*), baiak.

**trade to**, (*M*) berdagang.

**trample to**, mongujuk.

**transparent** (*as water*), mengining.

**trap**, sarigut, sesigut, jaling, nooses of rotan, used in deer drives: antob, traps for small animals, pelandok, etc.

**travel to**, mogad.

**tread to**, kedawih.

**tree**, tetaun.

**tribe**, (*M*) bangsa.

**trigger of a gun**, dalatun.

**trip to**, makasadoh.

**troublesome**, masusah.

**true**, topud, kepioh.

**trunk**, of a tree, tetaun.

**trust to**, mintopud, malansan.  
**try to**, iri, mengiri.  
**tuba**, tuoh: moipenoh, to fish with tuba.  
**turbid** (*of water*), malutut.  
**turn to**, (*intrans.*) lumikuad.  
**turn into**, (*to become*) mawâl.  
 cf. "butiting timbunus mawal du pait" (a shooting star becomes a fish.)  
**turn round to**, lumikuad.  
**turn over to**, (*trans.*) timpudokoh.  
**tusk** (*of a boar*), lalangiu.  
**twilight**, mundom.  
**twins**, mongkobun, magabid.  
**twist to**, mepilus, napuak: natoh ioh, mepilus keraiam noh (he fell and twisted his foot).

## U.

**udder**, titih.  
**ugly**, meraht, ka mapasau.  
**ulcer an**, tupas: palakak, an ulcer on the foot, the 'puru.'  
**unable**, ka makadapat.  
**uncertain**, kapo napandaian.  
**uncommon**, melambat.  
**uncooked**, memata, bebata.  
**under**, dariwah.  
**undergrowth**, nomok: dumi-lik, to clear undergrowth, (as opposed to 'mentagad,' to clear big jungle.)  
**understand**, makarerti.  
**unequal**, ka nagagunduh.  
**unfasten to**, sukabun.  
**unfrequented** (*lonely*), masiruk.  
**uninhabited**, nalasun.  
**unmarried** (*of a man*), buai-yoi: (*of a woman*) darâh.  
**unripe**, memata, bebata.  
**unsteady**, menuntor.

**until**, saboi, makasaboi.  
**unwilling**, matiad, ka mesagah.  
**up, to go**, tomakad.  
**up, to climb**, mengkeuah.  
**up, to pull** (*as a weed, &c.*), menubul: (*imper.*) bebuloh.  
**up, to stand**, somukal, kumakal.  
**up, to wake**, (*trans.*) mengadat, (*imper.*) kadatoh: (*intrans.*) kumalat.  
**up and down**, tumun om toma-kad.  
**upon**, disawat.  
**upset to**, mesasad.  
**upside down**, nalikuat.  
**upstream**, daraiioh: to go upstream, sumulok, makasulok.  
**use to**, (*M*) pakai, memakai.  
**use**, (noun), (*M*) guna.  
**used to** (*accustomed*), maindaram: (in sense of 'formerly') garing, pun noh garing. cf. "pun noh garing ih mamok keningau du Keningau gitu, daiitu poioh kandok bagoh": (there used to be a quantity of cinnamon at Keningau, now there is none.)  
**uselessly**, palaloh.

## V.

**vain**, makomoh, sumantuh.  
**vain in**, palaloh.  
**valuable**, matang, maiioh gatang.  
**value**, gatang.  
**various**, nakapinansusuai: cf. nakapinansusuai, makondoh ioh meriah makondoh mapurak: "of different sorts, some red some white."  
**vast**, maiioh.  
**vegetable**, inapah: punuh, the 'umbut,' (the palm-cabbage.)  
**vein a**, uat, uat mosat.

**venomous**, mabisa.  
**venture, venture-some**, banih.  
**very**, kepioh: ka korah, not so very, (*M.* 'tidak brapa.')  
**vex to**, anjahan.  
**vexatious**, masusah.  
**vicious**, meraht.  
**victuals**, lutuh.  
**vigorous**, maikang.  
**village**, pagun: memagun, to inhabit: sampagun, to live in the same village as another.  
**violate**, ginabuh.  
**virgin**, darâh.  
**visit to**, mapid.  
**voice**, daguh.  
**vomit to**, mempaluah.

## W.

**wad**, (of gun barrel) unal.  
**wade to**, (breast deep) tongkorun.  
**waddle to**, mengkilus kilus.  
**wag the tail**, magusoh iku.  
**wages**, (*M.*) gaji.  
**waist**, ansang.  
**waist-cloth**, ('*chawat*') abag.  
**wait**, makinah, danih: 'danih aku poh,' wait for me.  
**'wait a moment,'** kapoioh.  
**wall**, bumbong.  
**wallow a**, luluiun: to wallow, magaluluoi.  
**walk to**, mogad, makogad: to go for a walk, mabinsaloi.  
**wake to**, (*trans.*) mengadat: (*imper.*) kadatoh: (*intrans.*) komalat.  
**want**, mesagah.  
**warm**, melassu.  
**\*was**, noioh.

**wash to**, pupuiun: madioh, to bathe.  
**wasp**, meningot.  
**waste to**, patidih.  
**water**, timog: sagoh, to take water from a stream in a piece of bamboo: semûk, menûk, to take water by means of a tin or bamboo tied at the end of a stick, or rope: cf. the Suk river, so called because water had to be taken in this way on account of crocodiles.  
**water to** (*flowers, &c.*), uasih: to pass water, sumabuh: fresh water, timog mapaloh: salt water, timog mapadih.  
**waterfall**, bosoioh.  
**wave a**, lakun.  
**way a**, baian, dalan: 'atok dalan moi du....?' (which is the way to....?)  
**way get out of the**, lumisang.  
**waylay to**, magawang.  
**we**, akai: takau.  
**wealth**, dapu.  
**weapon**, aniban.  
**wear to**, (*M.*) pakai, memakai.  
**weary**, numpai.  
**weave to**, tinalud.  
**web of spider**, tambunan.  
**well a**, tagarusoh.  
**well**, (*adv.*) mainseu.  
**wet**, masah.  
**what?** atok?  
**what's his name**, ianu.  
**when?** sangira?  
**where?** atok aien, atoiien?  
**where to?** atolian?  
**where from, whence?** atok intod?

\* Noioh is used to express the past tense, as Malay "sudah" e.g. Mopatoi noioh daih, he died yesterday. Noadil noioh ioh timpok ioh sagoh, she was shot while taking water. Nomatoi noioh taloh ulun. he killed three men.

**wherever**, atok atok.

**whet to**, magasah.

**whetstone**, pagagasah.

**which**, (*interrog.*) atok? 'atok kuih tampoh, gitu kia talah kia?' (which is mine, this or that?): (relative) (not used).

**while**, timpok: cf. 'he was drowned while crossing the river': nopatai ioh losud timpok ioh memeripag sungoi.

**whine to** (*of a dog*), mogaum.

**whirlpool**, diruh.

**whisper to**, mogokonous.

**whistle to**, magisisiup.

**white**, mapurak: -haired uan.

**who?** asai?

**whore**, mamalapau.

**whorl** (*of finger print*), diruh du karindoh.

**whose?** asai tampoh?

**why?** akiah? atok kosun? atok kosoi?

**wicked**, meraht.

**wide**, mapilah, dumopoh.

**widow**, mapod.

**widower**, magalang.

**wife**, andu.

**wild**, mesioh: (*of fruit, &c.*) kasarawan: used in sense of Malay 'utan,' as buah kasarawan, a jungle fruit.

**\*will** (*future tense*), daka (*seldom used*).

**win to**, (*M*) menang.

**wind**, (*M*) angin: angin mapod, a strong wind.

**wind to**, padunun, balunun, ginolong.

**winding** (*of a river*), talingkong.

**wing**, kawoh.

**wink to**, mangaritub.

**winnow to**, meniri.

**wipe to**, arus, magarus, mengkaiah.

**wire**, (*M*) dawai.

**wise**, makagoang.

**wish to**, mesagah.

**with**, du: "ioh memalambah daki du burong": (he struck me with a parang).

**withdraw to**, lumisang, lisang.

**witness a**, (*M*) saksi: (*to see*) mokitoh.

**woman**, doandok.

**wonder to**, metambungoh.

**wood**, tetaun: tagas, bilian: panopak, 'selangan batu': opil, ipil, mirabau: banati, temasu: jahalan, camphor wood: tambulalas, a hard wood that sheds its bark.

**woodpecker**, pempalit.

**work**, (*M*) kreja.

**worm**, ulod: lingguong, the tape-worm.

**worn out**, gansing, mapasah.

**§would that**, dan.

**wound a**, ramat.

**wounded to be**, maramatan, mepidis, matimpasok.

**wound one's foot**, (*with a thorn, suda, &c.*) makasumpak.

\* e.g. "Makajadi poioh, daka aku domatong sango'loh sasub." or Makajadi poioh, aku domatong... (If possible I will come tomorrow).

§ Used at the end of the sentence, e.g. 'Domatong ioh dan, baguh om mainseu goang ku.' (Would that he would come, then I shall be content 'Domassam iak dan...' (Would that it would rain...)

**wrap up to**, mengkaput, lapotun: (*imper.*) kaputih.

**wrestle to**, magagabuh.

**wriggle** (*as a snake*), mengkilus kilus.

**wrist**, tantod.

**wrong**, (*M*) salah, ka mapatut.

## Y.

**yawn to**, maguap.

**year**, bilod, sambiladan: reckoned by the padi harvest, ('bilod,' padi) from the time the jungle is cleared, to the end of the 'panawongun',<sup>2</sup> roughly 13 months.

**yearly, every year**, bilod bilod: cf. "membalai takau bilod<sup>2</sup> wang kepala": we pay poll-tax yearly.

**yell to**, lumakuih, gumagang.

**yelp** (*of a dog*), mantangak.

**yes**, iau.

**yesterday**, daih: the day before yesterday sanda daih, sangodoh daih.

**yet not**, kapoioh.

**you**, okkoh, koh, diun: (*plur.*) da moiun, kanah.

**young** (*of persons*), dalaing: (*of things*) melabong.

**your**, (*sing.*) okkoh tampoh, moh: (*plur.*) da moiun tampoh, moh.<sup>3</sup>

## Z.

**zealous**, merajin.

**zigzag**, malikoh, madiruh diruh.



<sup>2</sup> 'Panawengun', the two months after harvest before the new crop is planted.

<sup>3</sup> Moh is used after the noun, as 'Korra dangan moh?' How many companions have you?